

## PROGRAMACIÓN:

### LUNES 17.

(SEDE DE LA ASOCIACIÓN DE VECINOS DE SAN JULIÁN)

20:00 Charla sobre las actividades de la A.C. MADART.

### MARTES 18.

(CÁMARA DE COMERCIO DE TERUEL)

20:00 "THE MOON INSIDE YOU" de Diana Fabiánová. Tras la proyección habrá una Charla-Coloquio en torno al documental.

### MIÉRCOLES 19.

(SALÓN DE ACTOS DEL MUSEO PROVINCIAL DE TERUEL)

20:00 "DIE ABENTUEER DES PRINZEN ACHMED" de Lotte Reiniger. Proyección de cine mudo acompañada en directo por el pianista Jaime López.

### JUEVES 20.

(CÁMARA DE COMERCIO DE TERUEL)

18:30 CORTOS EN FEMENINO: "Camas" / "Camas Calientes" / "Los planes de Cecilia" / "(Re) Tales".

20:00 "DIE FREMDE" de Feo Aladag.

### VIERNES 21.

(CÁMARA DE COMERCIO DE TERUEL)

18:30 CORTOS EN FEMENINO: "El Cortejo" / "Uniformadas" / "Levedad" / "El Tren de las Moscas".

20:00 CORTOS ARAGONESES: "Otra mirada" de Irene Bailo. Con presencia de la directora. "#amínomedaigual" de Marta y May Serrano. Con presencia de las directoras.

22:30 "SHE, A CHINESE" de Xiaolu Guo.

### SÁBADO 22.

(CÁMARA DE COMERCIO DE TERUEL)

18:30 "LA MONTAÑA MÁGICA" de Katarina Launing y Roar Uthaug. (Infantil).

20:00 "5.000 FEMINISMOS" de Cecilia Barriga.

22:30 "HAEVNEN" de Susanne Bier.

### DOMINGO 23.

(CINE DE VILLARQUEMADO)

19:00 "LA VIDA EMPIEZA HOY" de Laura Mañá.

20:30 Clausura de la Muestra.

## LUGARES DE PROYECCIÓN:

SEDE DE LA AA.VV. DE SAN JULIÁN  
(C/ DEL ROSARIO 50)

SALÓN DE ACTOS DEL MUSEO PROVINCIAL DE TERUEL  
(PZ DE LA MARQUESA S/N)

CÁMARA DE COMERCIO DE TERUEL  
(C/ AMANTES 17)

CINE DE VILLARQUEMADO  
(C/ SANTIAGO SEBASTIÁN 3)

ESCUELA DE ARTE  
(PZ DE LA CATEDRAL 8)

ESCUELA UNIVERSITARIA POLITÉCNICA DE TERUEL  
(CIUDAD ESCOLAR S/N)

## ENTRADA LIBRE.

DE MARTES A SÁBADO SE PROYECTARÁ "EL VIDEO DEL MINUTO" EN LA ESCUELA DE ARTE Y EN EL HALL DE LA ESCUELA UNIVERSITARIA POLITÉCNICA DE TERUEL.

TODAS LAS PELÍCULAS SE PROYECTARÁN EN VERSIÓN ORIGINAL SUBTITULADA AL CASTELLANO.

CUALQUIER CAMBIO EN EL PROGRAMA SERÁ AVISADO CON LA SUFICIENTE ANTELACIÓN.

SI QUIERES IR A VILLARQUEMADO Y NO TIENES VEHÍCULO, PUEDES APUNTARTE EN LAS LISTAS QUE ENCONTRARÁS EN LOS LUGARES DE PROYECCIÓN.

## ORGANIZA:



asociacionculturalmadart.wordpress.com  
mardarteruel@gmail.com

## COLABORA:



## PATROCINA:



VI MUESTRA  
DE CINE  
INTERNACIONAL  
REALIZADO  
POR MUJERES

TERUEL Y VILLARQUEMADO DEL 18 AL 23 DE OCTUBRE  
DE 2011

## PANORAMA DE ACTUALIDAD

**DIE FREMDE (La Extraña)**  
**Feo Adalag**  
Alemania, 2010, 119'  
V.O.S.E.



**Feo Aladag.** Nace en Viena en 1972. Realiza su formación como actriz en Viena y Londres y lleva a cabo estudios en Psicología y Ciencias de la Comunicación en Viena. Ha trabajado como actriz en diversas producciones televisivas y cinematográficas. "La Extraña", su debut como directora, obtuvo el Premio del Cine Alemán en las categorías "Mejor largometraje" y "Mejor papel protagonista femenino".

Umay, es una mujer casada que vive en Estambul y tiene un hijo. Su marido la golpea a diario. Para librarse de la situación que padece, huye a su casa, en buscar del apoyo de su familia en Berlin.

**SHE, A CHINESE (Ella, una joven china)**  
**Xiaolu Guo**  
Reino Unido, 2009 98'  
V.O.S.E.



**Xiaolu Guo.** Nace en China en 1973. Estudia en la Academia de Cine de Pekín y se licencian con un Máster en el año 2000. En 2002 estudia Dirección en la Escuela Nacional de Cine y Televisión del Reino Unido. Su documental "The Concrete Revolution" ("La revolución de hormigón", 2004) participó en más de 50 festivales internacionales. Su última novela, "UFO in Her Eyes", ha sido publicada en seis idiomas en 2009.

La joven Mei lleva una vida de lo más monótona en su polvoriento pueblo de la China rural. Trabaja en unos billares y, de vez en cuando, sale con algún muchacho del pueblo. El calor en verano es insoportable y su deseo por encontrar algo más, la empuja a marcharse.

**HAEVNEN (En un mundo mejor)**  
**Susanne Bier**  
Dinamarca, 2010, 112'  
V.O.S.E.



**Susanne Bier.** Nace el 15 de abril de 1960, en Copenhague. Se gradúa en Dirección Cinematográfica en la Escuela Nacional de Cine de Dinamarca con "De Salges Ø" (1987), con la que obtiene el primer premio del Festival de Escuelas de Cine de Munich. Desde entonces ha dirigido, entre otras: "Freud Flytter Hjemmefra" (1990), "Pensionat Oscar" (1995), "Sekten" (1997), "Den Eneste Ene" (1999), "Después de la boda" (2006), nominada al Oscar a la Mejor Película de habla no inglesa, y "Cosas que perdimos en el fuego" (2007).

Anton es médico y divide su tiempo entre una pequeña ciudad idílica en Dinamarca y su trabajo en un campo de refugiadas y refugiados en África. En estos dos mundos tan diferentes, él y su familia se enfrentan a conflictos que les empujan a escoger entre la venganza y el perdón.

**LA VIDA EMPIEZA HOY**  
**Laura Mañá**  
España, 2009, 90'



**Laura Mañá.** Nace en Barcelona (1968), Estudia Técnica de Empresas Turísticas y compagina sus trabajos como guía e intérprete con sus estudios de interpretación. Tras una breve incursión en la dirección con el cortometraje "Paraules" (1996), en el año 2000 debuta con el largometraje "Sexo por compasión". Tras esta película rueda: "Palabras Encadenadas", "Morir en San Hilario" y "La vida empieza hoy". Recientemente ha escrito y realizado un corto sobre la educación de las mujeres en Mozambique titulado "A+B+C".

Un grupo de hombres y mujeres de la tercera edad asiste a clases de sexo para continuar teniendo una vida sexual plena. En ellas comparten deseos y preocupaciones.

DE MARTES A SÁBADO SE PROYECTARÁ "EL VIDEO DEL MINUTO" EN LA ESCUELA DE ARTE Y EN EL HALL DE LA ESCUELA UNIVERSITARIA POLITÉCNICA DE TUEL.

## PIONERAS

**DIE ABENTEUER DES PRINZEN ACHMED (Aventuras del príncipe Achmed)**  
**Lotte Reiniger**  
Alemania, 1926, 66'  
Cine mudo con música en directo.



**Lotte Reiniger.** (1889-1991). Es famosa por sus películas creadas con siluetas de cartulina. Estudia en el berlinés "Institut für Kulturforschung", dedicado al cine experimental, donde realiza su primera película con siluetas en 1919. En 1926, ve la luz su obra más aclamada: "Las aventuras del príncipe Achmed". Tres años después, dirige su primera película de imagen real: "La búsqueda de la felicidad", que narra la historia de una compañía de teatro de siluetas. Con la llegada del partido nazi, ella y su marido Karl Koch deciden abandonar el país. Sin embargo, ningún estado les concede el visado permanente y la pareja se ve obligada a ir dando tumbos por varios países europeos desde 1933 hasta 1939. Ni los años de emigración, ni la Segunda Guerra Mundial, ni siquiera la muerte de su marido, hicieron que Lotte abandonara el cine. Continuó creando películas hasta 1979.

El día en que se celebra en la ciudad el cumpleaños del gran Califa, aparece el poderoso brujo y presenta su obra milagrosa: un caballo que puede volar por los aires.

## DOCUMENTA



**THE MOON INSIDE YOU (La Luna en Ti)**  
**Diana Fabiánová**  
España, 2009, 75'  
V.O.S.E.

Como tantas mujeres, Diana ha estado padeciendo reglas dolorosas desde hace años. Cada mes se plantea la misma pregunta: "¿Por qué tanto dolor y molestias si estoy sana?". Lo que al principio fue sólo curiosidad se transforma para ella en un emotivo viaje hacia las raíces más profundas de la femineidad y la vida.



**Diana Fabiánová.** Es educada en Eslovaquia por una madre hippie y un padre psicólogo. Tiene actualmente 30 años, y firma su primer documental: "LA LUNA EN TI", fruto de un proyecto de fin de curso para la SCAC de Cataluña, y de su encuentro con Jeronimo Molero, director de fotografía, reconocido en España. Viajera incansable, Diana recorre todo los continentes en busca de opiniones y de consejos de expertos y expertas, pero también de testimonios de hombres y mujeres del mundo entero.



**5000 FEMINISMOS.**  
**Cecilia Barriga.**  
España, 2010, 52'

30 años después de las primeras jornadas feministas celebradas en el Estado Español en 1979, las calles de Granada se llenan de nuevo para manifestar las ideas que sostienen los feminismos de hoy con todas sus identidades diversas. En diciembre de 2009 se celebraron en Granada las Jornadas Feministas Estatales con el título "Granada 30 años después: aquí y ahora".



**Cecilia Barriga.** Nace en Concepción, Chile, en 1957. Deja su país con 19 años para estudiar en Madrid. En 1984 se licencia en Imagen y Sonido en la Universidad Complutense. En 1994 se instala en Nueva York para estudiar escritura de guiones y recreación en la Universidad de Columbia. Desde su vuelta a España ha realizado numerosos documentales y reportajes de televisión sin dejar el terreno de la ficción. Cecilia Barriga asumió el encargo de la Coordinadora Estatal de Organizaciones Feministas de realizar un documental de las jornadas con el fin de registrar este encuentro para la memoria.

## CORTOMETRAJES ARAGONESES

**Otra Mirada - Un autre regard.** España, 2011, 38'



Hace unos meses encontré la cámara Hi8 que mis padres me regalaron cuando era adolescente, porque quería hacer cine. Diez años después miro las imágenes de archivo familiar y reflexiono en voz alta sobre la irrupción de esa nueva presencia en la familia.

**Irene Bailo.** Nace en Zaragoza y vive en Fraga (Huesca) hasta los 18 años. Estudia Comunicación Audiovisual en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona y Artes del Espectáculo en Burdeos, tras lo que cursa el Master Documental de Creación CREADOC en Angoulême (Francia).

**#AMINOMEDAIGUAL.** España, 2011, 3'



Llamamiento a la revolución. Porque un mundo mejor es posible, porque la capacidad de cambiarlo reside en el pueblo. Porque unidos, podemos, es más, porque debemos hacerlo.

**Marta y May Serrano. (Turolesenses).** Son una puesta en común de preocupaciones, que nace de una conversación sobre la situación global tras muchos días de silencio, de un "a que no te atreves a"... Es el resultado de dos hermanas haciendo cada una lo que más le gusta hacer, trabajando en equipo y remando en la misma dirección, lo que hemos llamado trabajo circular.

## INFANTIL



**JULENATT I BLÅFJELL (La montaña mágica)**  
Katarina Launing y Roar Uthaug.  
Noruega, 2009, 115'

La princesa Blurose es una pequeña gnomo que vive en las montañas. Allí, una comunidad de gnomos se encarga de controlar el paso de la noche al día durante la hora mágica, gracias a la plata mágica que solo ellos poseen. Un día un grupo de gnomos y humanos roban la plata, condenando así al mundo a vivir en penumbra para siempre.



**Katarina Launing y Roar Uthaug.** Se conocen mientras cursan el grado de Directores de Cine de la Norwegian National Film School. Desde su graduación, Katarina ha dirigido varios cortometrajes y programas de TV. Roar ha realizado varios anuncios y el largometraje "Cold Pray". En "La Montaña mágica" trabajan juntos por primera vez. En la actualidad continúan llevando a cabo proyectos, tanto individualmente como en común.

## CORTOS EN FEMENINO

**EL CORTEJO.** España, 2010, 14'



Capi es el sepulturero más veterano del cementerio. Acostumbrado a trabajar entre el dolor ajeno y las bromas de sus compañeros y compañeras, solo hay alguien capaz de sacarlo de su rutina.

**Marina Seresky.** Nacida en Buenos Aires (Argentina) en 1969, es actriz y directora de teatro y cine. Ha recibido numerosos premios y nominaciones por sus trabajos.



**UNIFORMADAS.** España 2010, 18'



Margaret es una niña solitaria pero muy observadora. Cada día, recibe el impacto de numerosos mensajes uniformadores que la intentan educar para cumplir un determinado papel social.

**Irene Zoe Alameda.** Escritora y cineasta, estudio Filología Hispánica en la Complutense de Madrid y en la Universidad de Bonn. Se doctoró en Teoría de la Literatura en la Universidad de Columbia.



**CAMAS.** España, 2010, 10'



Cuenta cuatro historias de cuatro parejas distintas. A veces todo puede cambiar tanto en tan poco...

**Manuela Moreno.** Licenciada en Arte Dramático por la Escuela Superior de Arte Dramático de Murcia (ESAD), complementa sus estudios en la Escuela de Cinematografía y Audiovisuales de la Comunidad de Madrid (ECAM).



**LEVEDAD.** España, 2010, 16'



Sofía quiere ser directora de películas de familia. Pronto descubrirá que Lola, su hermana adolescente, quiere convertirse en una mariposa y "que se la lleve el viento".

**Lucía del Río.** Licenciada en Económicas, se formó durante años en arte dramático, escritura de guión y creativa, y recientemente, en dirección de cine. Como actriz ha trabajado con papeles protagonistas en numerosos cortometrajes y obras de teatro alternativo, y en cine y televisión.



**EL TREN DE LAS MOSCAS.** España, 2010, 14'



Cada año alrededor de 400.000 emigrantes de centroamerica intentan llegar a Estados Unidos, cruzando México. Viajan como moscas, sobre trenes de carga: No hay vuelos para los y las ilegales, ni futuro.

**Nieves Prieto Tassier.** Barcelona en 1972. Estudió bellas Artes. Ha trabajado en cine y videoproducción en el Guggenheim y el Museo de Arte Moderno de Nueva York. **Fernando López Castillo.** Vitoria-Gasteiz 1953. Tiene larga experiencia como productor audiovisual.



**(RE) TALES.** España, 2010, 28' 30"



Mujeres que eligen no ser madres, madres que desean sentirse mujeres, mujeres con madres demasiado presentes, hijas de madres ausentes... (Re)Tales es un tejido de vivencias y caminos.

**María Cabo** Licenciada en Periodismo y master en Historia y Estética de la Cinematografía. **Silvia Guiducci** Licenciada en Artes Visuales por la Universidad de Buenos Aires.



**CAMAS CALIENTES.** España, 2010, 14'



Mariana y Ahmed son dos desconocidos que comparten la misma cama...

**Paula Morelló y Luc Güell.** Estudiaron en la ESCAC. Desde entonces han realizado distintos proyectos juntos, tanto en el ámbito de la ficción como en el del documental. Camas Calientes es un proyecto final de carrera de la ESCAC.



**LOS PLANES DE CECILIA.** España, 2010, 12'



Un día antes de su treinta cumpleaños, Cecilia encuentra un diario infantil con sus proyectos de futuro para la treintena... lo malo es que aún no ha conseguido ninguno.

**Belén Gómez Sanz.** Nacida en 1982, estudió Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense de Madrid y Dirección en la ECAM. Ha dirigido y escrito otros cortos como Vida de taza, Castlebrain, Hikikomori y Bruno en un instante.



**EL VIDEO DEL MINUTO:** Un espacio propio, un film colectivo compuesto por filmaciones videográficas de un minuto de duración, realizadas en un plano secuencia y concebidas bajo un mismo tema:

"IDENTIDADES".